Enero de ayer y de hoy

No obstante el lóbrego nombre que en lengua vasca lleva el mes de enero —«Ill beltza», esto es, el mes negro u obscuro—, el hecho que, en San Sebastián dicho mes fue, a lo largo del siglo XIX y principios del XX, el mes jocundo por excelencia. Abstracción de los días más o menos litúrgicos de Año Nuevo y Reyes, fue la festividad de San Sebastián nuestro santo patrón, la determinante de dicha circunstancia.

Hoy, las generaciones actuales no tienen idea de lo que fue, en este aspecto, el San Sebastián del próximo pasado siglo. Porque a la sazón, dicha festividad no era, en sí misma y aisladamente, considerada una mera fecha más o menos importante, sino el inicio de toda una temporada invernal de nuestra ciudad.

Es curioso el hecho de que, en estos últimos cincuenta o sesenta años, la antes jocunda vida local ha decaído notablemente, como si San Sebastián se debiera, en cuanto a sus fiestas se refiere, al verano y a los veraneantes, al forastero y al turista. Es opinión muy extendida entre algunos de nuestros paisanos, que el local tuvo que ceder el paso al cosmopolitismo: como si la población donostiarra, en cuanto tal, no existiera, o existiera mera y exclusiva, o preferentemente, en razón del fenómeno estival, veraniego y turístico.

Antes, sin embargo, y sin menoscabo del turbión de fiestas rendido al veraneante y al turista durante la época estival, San Sebastián tenía sus propias y exclusivas fiestas de carácter local, tradicional y entrañable, y más que fiestas, un ambiente que ha ido volatilizándose, desperdigándose, o cuando menos, desnaturalizándose. Al ir creciendo, nuestra ciudad ha ido perdiendo su solera antigua: el número de los auténticos donostiarras ha ido menguándose, en tanto el elemento allenigena de otras regiones ha ido acrecentándose. El hecho es que gran parte de nuestra población actual no siente el donostiarismo tradicional, ni siquiera lo ha conocido. Más aún, no puede sentirlo, porque en el auténtico donostiarra, es la tradición local y familiar, donde tradicha es modo peculiar de ser. No pueden sentirlo quienes al olmo.

La festividad de San Sebastián, o mejor dicho, su celebración, ha experimentado a lo largo de los siglos diversas peripecias. Su más antiguo antecedente es el referente a la procesión que, a lo largo del natural paseo de la Concha, salía celebrando dicho día, entre la Iglesia Parroquial de Santa María y la iglesia rural de San Sebastián el Antiguo.

Elemento sagrado, principal y auténtico de dicha procesión era la reliquia del santo, esto es, uno de sus brazos, que no en poco dicho; y elemento profano, el tiro al blanco en que se ejercitaban los mejores tiradores de nuestra milicia local, sobre una diana colocada en medio de la bahía.

Dicha procesión del 20 de enero fue, ulteriormente, remitida a una época del año más benigna, en razón de los temporales que solían desbaratarla frecuentemente, hasta que, finalmente, dejó de celebrarse.

La famosa tamborrada, característica actual del día de San Sebastián, es de implantación relativamente moderna. Apenas tiene siglo y medio de existencia. Si en sí misma considerada tiene la originalidad, gracia y jocundidad que la caracterizan, no menos cierto es que su celebración, como decía al principio de estas líneas, contribuía al inicio del ambiente local festivo, genuinamente popular y localista, que se extendió durante gran parte del siglo XIX y principios del XX.

Pisto fuerte de estas fiestas durante la época del año que va de San Sebastián a los carnavales, antes tan celebrados en nuestra ciudad, era la «sokamuturra». Esta solía tener lugar los domingos y días festivos comprendidos entre las dos citadas fechas, a razón de un buey ensogado por la mañana, dos al mediodía y tres por la tarde, que se corrían en la plaza de la Constitución. Quien no conoció aquel ambiente, no puede darse cuenta de lo que ello significaba para nuestra población. Por eso, y con razón, se dijo que su supresión fue, desde el punto de vista ambiental y localista en punto a fiestas, lo que el derribo de las murallas fue para San Sebastián desde el punto de vista urbano. Porque su supresión no fue tan sólo la abolición de una fiesta la más popular de las muchas que conoció San Sebastián a lo largo de su existencia, sino la abolición de todo un ambiente. La llamada Parte Vieja perdió desde entonces muchos puntos, y la plaza de la Constitución se quedó como sin saber qué hacer. La argolla de hierro que se arrancó del centro de dicha plaza, fue como si a la ciudad se le hubiera arrancado una de sus vísceras más palpitante. Algo muy entrañable de Donostia había desaparecido, en aras de un San Sebastián moderno, en que el espíritu del ensanche de Cortázar venció definitivamente al espíritu de la reconstrucción de Ugartemendía.

UN DONOSTIARRA

San Sebastián

AYER, DOMINGO

Durante la semana, los "hombres del tiempo", agoreros de gran audiencia, presagiaban un sinfín de fuertes lluvias que avanzaban, precisamente hacia el Cantábrico, a marchas forzadas, desplegando sus avanzadillas de vientos y nubarrones y provistas de gran aparato "militar" —rayos, truenos, etcétera. A uno, ante tales augurios, se le encogía el ánima, porque, además, los adivinos meteorológicos centraban sus predicciones, pasadas por agua, para el sábado y el domingo.

"Por lo menos —pensamos el jueves— los "clas" de la "cuesta fubia" naufragarán en Atocha.

Pero, miren ustedes por dónde el sábado y el domingo nos ha tocado un par de días fenomenales. Buen sol, mejor temperatura y placidez en el ambiente. Los cercedrones de nubes, de la famosa tormenta en ciernes, han debido de variar su ruta y habrán penetrado en la meseta o tal vez hayan puesto cifo a Despeñaperros.

Gané la Real. Magnífica victoria. Tres positivos: al acabar la primera vuelta diecu mieho en favor de Elfrendo y sus puñoderosos muchachos, que ayer proporcionaron a donostiarras y guipuzcoanos una gran alegría.

LA SEMANA

TOMA DE POSESION — En el salón de trono del Gobierno Civil, y presidido por el director general de Política Interior y Asistencia Social, tuvo lugar el acto de toma de posesión del nuevo gobernador civil de Guipúzcoa, don Eulogio Es mendón Mora. Asistieron al acto el delegado nacional de Provincias de Movimiento y las primeras autoridades provinciales y locales. Asimismo, el señor Esmendón Mora tomó posesión de su cargo como jefe provincial del Movimiento, acto éste que tuvo lugar en la Jefatura Provincial del Movimiento.

SANEAMIENTO DE LOS RIOS. — Por decreto de la Presidencia del Gobierno, publicado en el B. O. E., se regula la lucha contra la contaminación de los ríos guipuzcoanos. La presente disposición refuerza las medidas coercitivas tendentes a eliminar basuras y vertidos de gran concentración y entrega a los propietarios comuneros de promover la regulación o transformación de los diferentes tipos de efluentes de origen industrial, con objeto de eliminar su nocividad o reducirla a límites inasimilables.

EL GRAN KURSAAL. — La Comisión Municipal de Urbanismo estudió, entre otros asuntos, un escrito del presidente de la Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal, formulando consulta sobre el edificio disminuído proyectado para el solar "K". Al parecer, con la permuta de servidumbre, acordada para el edificio proyectado, en el sentido de construir un hotel de 200 habitaciones en lugar del Palacio del Festival del Cine, se sugiere la conveniencia de volver a hacer un nuevo concurso de proyectos, y se insiste en la posibilidad de aprovechar los 15.000 metros cúbicos que se destinaban dentro del edificio para Palacio de Festival del Cine, como nueva aportación municipal en beneficio del hotel.

HOMENAJE AL BARDO MATIN. — Ayer, en el Teatro Astoria, y organizado por el Centro de Atracción y Turismo, se celebró el homenaje al bersolari vasco-francés Matin, tal vez uno de los más agudos y "chispeantes" bardos del País Vasco. Su simpatía, su bonhomía de bien, se vio potenciada por la inspiración de los mejores bersolaris. Fueron frente al micrófono Lasko-Txiki, Lasarte, Uztapide, Lazcano, Garmendia, Arozamena, etc. El éxito fue rotundo. Bien lo merecía el jovial y amable poeta.

HOY COMIENZA EL "ENCUENTRO CON BAROJA". — Programa de actos: De 17 a 19 horas: Firma de los escritores invitados en las librerías Easo Internacional y Ramos.

19 horas: En el salón de actos del Ayuntamiento, conferencia de Julio Caro Baroja: "Recuerdos familiares". 20 horas: Comunicaciones de Manuel Andújar: "Versiones de una vida". Miguel Delibes: "Don Pío o la sinceridad". Marta Portal: "Lo que Baroja entendía por la sensualidad pervertida". Mariano Zumeli: "Un médico visto por otro médico". Se recuerda que todas las comunicaciones del "encuentro" tendrán lugar en el salón de actos del Ayuntamiento. La duración aproximada de estas comunicaciones será de doce minutos. Durante su lectura no se podrá entrar ni salir del salón de actos. Se recuerda que la adquisición de las tarjetas para mañana, martes, 18, en donde se celebrará la cena de homenaje y concesión de premios pueden adquirirse durante hoy, día 17, en el CAT, R. C. Vasco, Círculo Mercantil y Librerías Aranzadi, Easo, Ramos e Internacional.

II CONCURSO INFANTIL Y JUVENIL DE CUENTOS — Amor a los animales y a la naturaleza. Títulos de los cuentos que pasarán a la final. Infantil: Número 2: "Cuqui y el pastor", de Javier Echeverría García. Número 4: "Isabel, Amelia y la pareja de hamsters" de Garbitie Plazaola. Número 6: Sin título, de Eduardo Olaba Ortiz Lejón. Número 8: "Cuscus y el perro abandonado" de G. Fernández Arétxaga. Número 7: "El camello triste", de María del Carmen Zaldúa. Número 15: "Los cobayas glotones", de Imanol Balenciaga. Número 29: "El león y el pajarito", de Aránzazu Balenciaga. Número 34: "Estrella de la pradera" de Yone Miner. Número 49: "Afecto a los animales", de María Carmen Garcetas. Número 56: "El cariño a los animales", de Gabriel Bueno. Número 60: "Imanol y Colita", de Mirentxu Urdampilleta. Número 63: "Chispa y Pedrín" de Juan Carlos Orbea. Número 67: "Un día de Mari Mon" de Gorka Ruiz. Número 81: "Y se sintió abandonado" de José Francisco Carrillo. Ha total 18 de los 20 presentados. Juvenil: Número 3: "La hormiguita y la mariposa", de José María Mangas Benito. Número 10: "La ardillita valiente", de M. Teresa Pérez Villanueva. Número 22: "Crisaos y yo", de María Gemma Elizalde. Número 32: "Afecto a los animales" de M. Esther Egúzquiza. Número 36: "Afecto a los animales", de Gregorio Elizagarre. Número 41: "Aventura de Gandía", de M. Lourdes Cid de Quevedo. Número 42: Sin título, de Gorka Ruiz. Número 43: "Y descubrió la naturaleza", de Virginia Pérez Sestua. Número 58: "Admiración por la naturaleza", de M. Lourdes Chaluza Micabea. Número 62: "El cazerito", de María del Carmen Corcuera Gómez. Número 71: "El oso Tom" de E. Elósegui. Número 74: "El bosque de Javier" de M. Mar Blasco. Número 76: "El castaucito Mini", de Miguel Angel Inchausti. Número 78: "Filiberto, el ratoncito feliz", de Miguel Jiménez López. Número 79: "Orgullo y moral codiciado", de Juan Miguel Ochotorena Elósegui. Número 82: "Cielón Mike y sus problemas", de Imanol Lizaraga Urdampilleta. Número 86: "Belcha, el héroe sin título", de J. A. Irueta. Número 96: "Docso", de Christiane Arnold Kissel. Número 99: "Un día en el monte", de Juan Manuel Vázquez Lasa y 100: "El oso feliz", de María Jesús Muguburu Mugica. En total 20 cuentos seleccionados de los 72 presentados.

Cuentos en euskera: Seleccionados: "Amai arreba ta ontza", de Iñigo Fachado Alberdi (número 1) y "Otsoa ta ardiak", de Olatz Presmedo Aparagurua (número 6). Cuentos recibidos: 6.

El jurado subraya la alta calidad de los cuentos especialmente los del apartado infantil. Todos los concursantes de esta especialidad recibirán mención honorífica, pero se han seleccionado únicamente los que podrán optar a premios de cuantías ofrecidas por la Caja de Ahorros o lotes de libros.

PIO BAROJA

Pío Barojaren lanak bereszkoa duta irakurlea zenbait gogoetara bultzatzea, bere lenak irakurrita ez da kezke gabe egoterik. Era berean lan zabala eta ugaria, alde askotatik begiratzea eskatzen duena da. Hemen, etxealdetik begiratzerik atera ditugun iduripen labur batzuik emango ditugu.

Idazlearen banditasuna inork uka ezinezkoa da. Gizon bakana benetan. Literaturaren molde zaharrak puskatu zituen, idazkera bizkortuaz, era berri eraginkorrago bati bideа emateko. Hiztik labur eta azkar adierazteko eran, bohini-pobin, euskal kutsua zuela eson ohi da.

Bere nobelagintzarako Stendhal-en ideia hura zuen oinharrizko: «bidez dabilan izpilua bezala». Gauzak ikus bezala bere ereziltate osoan agertzen zituen, kontatzeko ahalmen bereziaz. Eta, gaiera adierazpen hauek asteko era egokiz hornitzen zeklen.

Irakurlea atseginez eramatera ahalatzen de bere irakurgaiaa barna, bolako giroz ingurutzen bai zituen nahiz paisajeak edo nahiz burietako pasarteak. Agertzen dituen portsonajeak ere, egunoroko ereculadetik atereak, bizi-biziri aurkitzen dira. Izan ere, egilea, oharle bikains zen, begi-zorrozduna. Eta estiluz erreza, zuzena eta samurra.

Izate hauek eman zioten literaturan hain goimailako tokia.

Etxe barnetik begiratzerik, badirudi inor ez dela gogoratzen bere aitaren izataaz. Oso gutzik dakite bere aita ere idazle zela. Ogibideako meatz-infinzutzaitik aparte literature zuela bere grina zeugaiak operak, antzerkiak, artikulusak eta poesiak idatzi zituen. Irufean, 1882an hamabosteroko alizkiari bat ere sortu zuen, Bat jauna, bai, izenez (6 zenbaki bakarrik argitaratu ziren, eta hauek bere idazkiz beterik). Irudimen asko eta humore gehiago zuen gizona zen.

Ez dakigu zenbateraino kutsatu zuen literatura bidestan bere seme bat, baina gutxienez, Pio-ri, ez zitzaion arroz idazle giroa. Bere liberal mentalidadea aitagandik zekarren. Esan nahien harira zuzenki jostaera ere bai noski. humorea aiterena baino garraztagoa du, minduagoa, baina adierazpen argi eta garbien dohaina berak bere barnetik sortua zuen Piok. Hain zuzen, bere izatea gehian bereizten duen dohaina.

Aitak gehiena euskaraz idatzi zuen. Donostian XIX. mendearen bigarren partean sortu zen giroaren seme zaiako. Piok ez zuen bilatu holako giroik. Bestalde, hiztunik ere tradizioen etsai zen, bere aitorpenez. Egia, erdara ondo mandarratu zuen, baina ez euskara. Euskaraz hain landua ez egoan egiri ederrak ditugu berak bere lanetan maiz sartzen dituen euskarazko esanaldi eta kantori libreki egiten zizkion itzulpenak.

Euskaraz idatzi ez bazuen ere, euskarerentzat begiramendu maitekorra agertzen zuen bere lanen parte askotan, eta batez ere euskararen alde zuzen 1933an, oraindik gure hizkuntzaren alde mintzatzea kinka larrian egoan garaian. El País Vasco-ren hitzaurrean.

Hala ere, alde honetatik, ez goaz luzgatzera bere jokabides. Gizon bakoitza bere eta bere inguruko giroak daroanez, bakotxak daki bere arazoien berri. Eta, inoiz, norpere arrazoiak jakitzen ere ez da hain erraza.

Azkoitiko «zalhantxoak» begi onez ikusten zituen eta halen bidea ope zioten euskal intelektuei.

Euskal girotik begiaturik pozgarri zaigu bere lanen bidez mundu zabalera eman duen euskal folklore eta historia zatiak. Historia gorrotagarri baztizaion ere, XIXgarren mendeko berritik aski eman digu bere obran, batez ere Abinarsta-ren bizitzan.

Ipui eta ohitura zaharrez ditugu Vidas sombrias, La dama de Urtubi (hain atsegingarri zitzaion alelarrsak adierazizaz haul, eta kanta zaharrez bernitua gainera la leyenda de Jaún de Alzate.

Gure herriak mundua eman dituen ilikari, abenturero ausart eta izate berezizka semeak ere ugari ekiduko ditugu, batez ere Las inquietudes de Shanti Andía, Zalacain el aventurero, Los pilotos de altura, La estrella del capitán Chimista, eta abar. Klerikotoa de altura. La estrella del capitán Chimista, eta abar. Klerikotoa ikusaren kritika El cura de Monleón-en, langileriaren burukak jasotzen dituen bezala la casa de Aizgorri-n.

Euskal munduak bere obran leku zabala izan duenez gero. Mundu hau mundu zabalago bati erakutsiarren ere, euskaldunok ez gendun jakin bizi zelarik gizon berezi hau behar bezala konprenitzen eta ohungaren urtoburuan eskainiko ahal diogu opari hobeagorik.

oOo

En mi artículo en vascuence doy a entender que la lectura de Pío Baroja, por lo general, resulta inquietante para cualquiera. Nuestro genio de las letras ha sido de grandes dimensiones literarias. Al mismo tiempo, y este es tal vez su mayor mérito, fue un renovador del estilo, que destaca por su sencillez con descripciones directas, flexibles y siempre sugestivas, que nos penetran fácilmente en los ambientes. El mismo confesó ser «un tipo antihistórico, antirretórico y poco tradicionalista». De ahí que rompiera muchos moldes. Era sobre todo un gran observador, que poseía una retentiva extraordinaria. En la novelística se guió por el concepto de Stendhal, «espejo que recorre el camino». Era a la vez realista en la narrativa, y sus personajes parecen vivos.

Se observan algunas influencias heredadas de su padre Serafín, cosa nada extraña. Este era un liberal, ingeniero de minas por profesión y literato por vocación. De él la sobriedad, cosa a la vez muy genérica entre vascos. Era autor de óperas, dramas, artículos y poemas, casi todo escrito en vascuence. Estaba impregnado por un humor picaresco y optimista, y en el hijo el humor era bastante agrio, satírico a veces. En la sobriedad de estilo es posible que tuviera influencias del padre, pero el estilo expresivo lo era de su propia creación, y que era lo que más le caracterizaba como escritor. El padre incluso llegó a fundar una revista, en 1882, que sólo vieron la luz seis números.

Serafín vivió la época brillante de la literatura euskara en San Sebastián, circunstancia que el hijo no conoció sino de una manera bastante decadente. El hombre es fruto de su tiempo y muy libre (al menos debiera ser) de optar el camino a seguir, y Don Pío escribió sólo en castellano, sin que se observara ninguna presión contraria por parte de su padre. No obstante, merece ser estudiado con detenimiento.

Por las traducciones libres que él hacía a frases y cantares con los que sabía salpicar magistralmente sus obras, se desprende que no estaba muy fuerte en vascuence, y tal vez aquí habría que buscar la razón de su opción. Sin embargo, siempre que se le presentó la ocasión mostró cariño hacia el vascuence.

Admiraba la obra de Los Caballeritos de Azcoitia, y decía que era el camino a seguir por nuestros intelectuales.

En su obra hay interesantes valores folklóricos, e incluso de historia del siglo XIX. Pongo por caso Avinarata.

Los sucesos del país y las leyendas le inspiraron grandes obras como Vidas sombrías, La dama de Urtubi, La leyenda de Jaun de Alzate, etc. Y personajes singulares y aventureros de toda clase figuran en otras como Las inquietudes de Shanti Andía, Zalacain el aventurero, Los pilotos de altura, La estrella del capitán Chimista, etc. Tampoco faltaron críticas al abusivo clericalismo, como en El cura de Monleón, y agitaciones obreras como en La casa de Aizgorri.

Todo un mundo vasco mostrado a un mundo más amplio. Y a pesar de ello los vascos no le supimos comprender en la medida que él se merecía. Sea este, el centenario de su nacimiento, el motivo para que le dediquemos algo digno que él bien se merece.

JUAN SAN MARTIN

NOTAS Y AVISOS

LA HOJA DEL CALENDARIO

Lunes, 17 de enero de 1972. Es el día 17 de año en curso; quedan por tanto, 348 días para que finalice el año.

Santos: Antonio Abad, Mariano y Deva.

Sol: Sale a las 7,36 y se pone a las 17,18. Luna creciente el día 23, a las 9 horas 39 minutos.

MAREAS DEL DIA

PLEAMARES. — Primera, a las 4,44; segunda, a las 17,16.

BAJAMARES. — Primera, a las 11,26; segunda, a las 23,33.

INSCRIPCIONES QUE DICTA EL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION A LOS TITULARES DE FAMILIA NUMEROSA, PARA APLICACION DE LO DISPUESTO EN EL ARTICULO 11 DEL DECRETO 3 140/1971 DE 26 DE DICIEMBRE

Los asegurados que estén en posesión del título de familia numerosa, vigente en primero de enero de 1972, tendrán derecho desde esta fecha, a las mismas condiciones sobre sus asignaciones familiares en los porcentajes siguientes:

A) Con título de primera categoría: 20 por 100.

B) Con título en segunda categoría: 25 por 100.

C) Con título de categoría de honor: 35 por 100.

Teniendo presente que estas asignaciones afectarán únicamente a las cantidades que se reciban con carácter periódico y cuantía fija en concepto de protección familiar, en desde sobre las 375 pesetas por esposa y 250 pesetas por hijo, es necesario señalar que los beneficiarios que reciban simultáneamente asignaciones periódicas de protección a la familia y prestaciones derivadas del extinguido plus familiar, solamente tendrán derecho al incremento sobre el importe de las nuevas asignaciones.

Aquellos beneficiarios que recibiendo las prestaciones derivadas del citado plus familiar y deseen recibir estas mejoras tendrán ocasión de optar al nuevo sistema.

Para la aplicación de estas normas este organismo ha confeccionado un nuevo modelo P. 1, que podrá recogerse en cada delegación o agencias comarcales de la Caja de Ahorros Provincial, siendo necesaria su presentación para poder disfrutar de los aumentos a que esta nota se refiere.

Su efectividad nacerá desde el 1 de enero del año en curso, cuando los citados modelos de tenga entrada en esta delegación, antes del próximo día 31 de marzo, y a partir del mes siguiente cuando dejen transcurrir dicha fecha.

SEGURO SOCIAL DE ENFERMEDAD

Servicio de urgencia del Seguro Social de Enfermedad para San Sebastián

(Médico y practicante)

Domingo y festivos servicio permanente.

Días laborables, de 5 de la tarde a 9 de la mañana siguiente.

AVISOS. — En el Ambulatorio de Sanatorio Sotomo del Corte, avenida de Navarra. Teléfonos 426.486 y 426.407

Servicio de información permanente sobre ingresos de urgencia en la Residencia Sanitaria. Teléfonos 423.570, 423.571 y 423.572

FARMACIAS DE TURNO PARA EL DIA 17 DE ENERO DE 1972

F. León Mayor 12. Teléfono 419.205.

Sarasola, Urbieta, 2 Teléfono 418.149.

M. L. Ferrer Peña y Goñi 9. Teléfono 413.112

C. Sanchiz, 1. Irurzeo, 29. Teléfono 423.117.

R. Aguirre Avda. Felipe IV, 8 Teléfono 428.975.

P. Batal, Secuna Angulta 1. Teléfono 410.575

CARTELERA

CINES

AMAYA. — 5, 7-30 y 10-30: "No-Do" y "En la red de mi canción". (Todos.)

ASTORIA. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "El profe". (Todos.)

BELLAS ARTES. — Desde las 4,45 cont., último pase 10,15: "Si estás mejor, tipo qué bailas?" (Mayores 18 años.)

DUNIXI. — Continuas, 5, 7,45 y 10,30: "Oliver". (Todos.)

GRAN KURSAAL. — A las 5, 7-30 y 10,40: "No-Do" y "Love Story" (May 18 años.)

CAXEN. (Sala de Arte Ensayo.) Edificio Kursaal. A las 5,30, 8 y 10,2: "Bajo Aragón" (corto) y "Le beau Serge". (Versión original francesa, con subtítulos en castellano.) (Mayores 18 años.)

MIRAMAR. — A las 4,30, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "Cromwell". (Mayores 14 años.)

NOVEDADES. — 5, 7,20 y 10,30: "No-Do" y "David Copperfield". (Todos.)

NOVELTY. — A as 5,15, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "La mansión bajo los árboles". (Mayores 18 años.)

PRINCIPAL. — 5, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "No descaras la mujer del vecino". (Mayores 18)

PRINCIPE. — A las 5,15, 7,20 y 10,30: "No-Do" y "La última sangre". Anderson". (May. 14 años.)

PEQUEÑO CASINO. — Desde las 4,45, continuas, último pase 9,30: "El mejor perfume del dinero". (Todos.)

REX AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "La rebelión de los buscaneros". (Todos.)

SALVEN. — A las 5, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "El precio del poder". (Mayores 18 años.)

TRUEBA. — Desde las 4,45, continuas, último pase a las 10,15: "El proceso de las brujas". (Mayores de 18 años.)

VICTORIA EUGENIA. — A las 4,30, 7,30 y 10,30: "No-Do" y "Ariane". (Mayores 18 años.)

BAILES

PENNY LANE (Rentería). — De 6 a 10 y 11 a madrugada.

TIFFANY'S. — De 6 a 10 y 11 a madrugada.

Gestoría Odriozola

Calle Prim, 34, bajo Tfno 426-644 San Sebastián

Ultima matrícula registrada en la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa, hasta la fecha SS-2.625-A